

Manuskrip Islam di Barat: Kajian di Perpustakaan Leiden

Ahmad Nabil bin Amir

International Institute of Islamic Thought and Civilization

email: nabiller2002@gmail.com

Abstract

This paper analyzed the crucial history of manuscripts production in Islamic world and its development in modern times. It focused on the ancient manuscripts in the University of Leiden's library, the Netherlands by studying its substantive history, from its possession and transmission to Europe, the way it was protected and initiatives to edit and printed it. These manuscripts have an enduring legacy and monumental contributions to civilizations, and were crucial assets that should be studied and publicized.

Keywords: Islamic manuscripts, Leiden's University, Europe and Islam, Islamic civilizations, manuscripts protection.

Abstrak

Artikel ini menganalisis sejarah penting produksi manuskrip di dunia Islam dan perkembangannya di zaman modern. Ini berfokus pada manuskrip kuno di perpustakaan Universitas Leiden, Belanda dengan mempelajari sejarah substantifnya, dari kepemilikan dan transmisinya ke Eropa, cara perlindungannya, dan inisiatif untuk mengedit dan mencetaknya. Naskah-naskah ini memiliki warisan abadi dan kontribusi monumental bagi peradaban, dan merupakan aset penting yang harus dipelajari dan dipublikasikan.

Kata kunci: Naskah Islam, Universitas Leiden, Eropa dan Islam, Peradaban Islam, Perlindungan Naskah.

PENDAHULUAN

Sejak kebudayaan Islam menerobos masuk ke Eropah, ia telah melakarkan sumbangan yang penting dalam mengangkat peradaban dan gelombang renaissans yang signifikan, yang membangkitkan kesadaran dan kekuatan baru di Eropah. Pertemuan budaya dan pemikiran ini mencetuskan revolusi yang penting dan menyediakan tapak yang kukuh bagi

berlangsungnya satu transformasi yang membawa puncak peradaban yang tinggi kepada Barat, seperti yang dicatatkan oleh Muhammad bin Hamad al-Thani dalam prolognya kepada buku *An Essay By The Uniquely Wise 'Abel Fath Omar Bin Al-Khayyam On Algebra And Equations (Algebra Wa Al-Muqabala)*: "The interrelationship and interaction of human cultures and civilizations has made the contributions of each the

common heritage of men in all ages and all places. Early Muslim scholars were able to communicate with their Western-counterparts through contacts made during the Crusades; at Muslim universities and centres of learning in Muslim Spain (al-Andalus, or Andalusia) and Sicily to which many European students went for education; and at the universities and centres of learning in Europe itself (such as Salerno, Padua, Montpellier, Paris, and Oxford), where Islamic works were taught in Latin translations.” (Roshdi Khalil 2008:1)

[Hubungan dan interaksi antara budaya dan peradaban manusia telah menjadikan sumbangan dari setiapnya sebagai warisan yang umum kepada umat manusia di sepanjang zaman dan masa. Ulama-ulama Islam yang terdahulu telah dapat berkomunikasi dengan rakan-Baratnya melalui hubungan yang dibuat pada masa perang Salib, di universiti-universiti Islam dan pusat-pusat pengajian di Sepanyol (al-Andalus, atau Andalusia) dan Sicily di mana penuntut-penuntut Eropah pergi untuk mendapatkan pendidikan; dan di universiti-universiti dan pusat-pusat pengajian di Eropah sendiri (seperti Salerno, Padua, Montpellier, Paris, dan Oxford), di mana karya-karya Islam diajar dalam terjemahan Latin].”

Kertas ini berusaha mengkaji sejarah kebudayaan yang berlangsung di Eropah ini, dengan menganalisis sejarah penting manuskrip-manuskrip

Islam yang tersimpan di perpustakaan Leiden, Belanda. Leiden merupakan salah sebuah perpustakaan akademik yang tertua di dunia yang menyimpan khazanah Islam yang besar, yang menyediakan rujukan terhadap karya-karya asli dalam bentuk manuskrip asal yang dihasilkan pada abad awal dan pertengahan. Antara yang dibahaskan adalah sejarah transmisinya ke Eropah, cara ia dipertahan dan dipelihara, usaha mentahkik dan mengeluarkannya, dan inisiatif untuk menuntunya semula oleh autoriti yang bersangkutan, khususnya di Indonesia.

PEMBAHASAN

Sejarah Perpustakaan Leiden

Perpustakaan Universiti Leiden ditubuhkan pada tahun 1575 di Leiden, Belanda. Ia dianggap sebagai tempat yang signifikan dalam pembangunan budaya Eropah: yang merupakan sejumlah kecil dari pusat budaya yang memberi arah kepada kemajuan dan penyebaran ilmu di era pencerahan. Ini disebabkan terutamanya oleh kehadiran serentak koleksi unik dari sumber dan pemikir yang luar biasa (Christiane Berkvens-Stevelinck 2013: 240). Simpanan modennya terdiri dari 4,200,000 jilid buku, 1,000,000 e-buku, 20,000 jurnal berkala, 40,000 e-jurnal, 60,000 manuskrip Barat dan Timur, 500,000 surat, 70,000 peta, 100,000 cetakan, 12,000 lukisan dan 120,000 fotograf.

Kenyataan tentang sumbangannya dalam mencetuskan tradisi ilmu dan budaya yang tinggi ini diungkapkan

oleh Josephus Justus Scaligar (1540-1609), pemuka agama Perancis, serta suasana studi yang kondusif, “Est hic magna commoditas bibliothecae ut studiosi possint studere” – the greatest advantage of the library is that who want to study can study [kelebihan yang paling besar dari perpustakaan adalah sesiapa yang ingin belajar dapat belajar].

Asas tertubuhnya perpustakaan ini bermula pada 1575, ketika William of Orange mewakafkan buku pertama ke dalam koleksinya. Sejak bilik bacaannya yang pertama dibuka pada 1587, perpustakaan ini telah menjadi aset yang besar kepada warga universiti, yang telah menyumbang kepada pengarahannya kemajuan dan penyebaran ilmu.

Katalog yang pertama dicetak perpustakaan Leiden dibikin oleh Petrus Bertius dan diterbitkan pada 1595. Ia mengikut pembahagian berdasarkan subjek di perpustakaan fizikal. Ia juga merupakan katalog bercetak yang pertama pernah dihasilkan dalam koleksi umum.

Karya yang penting yang ditulis tentang latar sejarah dan perkembangan perpustakaan ini adalah buku bertajuk *Magna Commoditas – Leiden University's 'Great Asset': 425 Years Library Collections and Services* yang dihasilkan oleh Profesor Christiane M.G. Berkvens-Stevelinck, profesor emeritus kebudayaan Eropah di Radboud University, Belanda. Ia merakamkan dengan ekstensif sejarahnya yang

dinamik sejak era pencerahan hingga ke zaman milenium, dan menzahirkan cabarannya dalam perkembangan moden di era revolusi sains dan digital, dan menghidupkan interaksi antara generasi pustakawan dan ribuan pengunjung perpustakaan sepanjang abad, dari pembaca buku yang berantai kepada pengguna laman sesawang kini.

Manuskrip Islam di Leiden

Kajian tentang manuskrip Islam di Leiden ini mengaitkan beberapa isu pokok; mengapa wujudnya koleksi Islam di Leiden, dari mana koleksi ini berasal, siapa yang membawanya masuk, bagaimana untuk memungkinkan manuskrip Islam ini diakses oleh pembaca, dan masa depan koleksi manuskrip Islam di Leiden.

Dalam kertas kerjanya yang bertajuk “The Islamic collections of Leiden University Library” yang dibentangkan di Kulliyah of Information and Communication Technology (KICT), International Islamic University Malaysia pada 13 Mac 2012, Prof. Jan Just Witkam telah merungkai persoalan ini dengan menjelaskan latar sejarah dan masa depan manuskrip-manuskrip Islam yang tersimpan di Perpustakaan Leiden. Prof. Witkam adalah profesor emeritus dalam bidang Palaeografi dan Kodikologi di dunia Islam. Kertas kerjanya memperincikan tentang sejarah awal manuskrip Islam yang ditemui di Leiden. Menurutnya, sarjana yang terawal seperti Josephus Justus Scaliger (1540-1609), dan Jacobus Golius

(m. 1667) telah meninggalkan manuskrip-manuskrip Arab, Parsi dan Turki dan buku-buku bercetak kepada perpustakaan. Ini termasuk manuskrip-manuskrip yang sangat jarang dan unik. Koleksi Galius khususnya terkenal dengan teks matematik dan sains Islamnya.

Antara tahun 1910-2007, Perpustakaan Leiden telah menerbitkan siri manuskrip katalog, dalam kedua-dua material Barat dan Oriental. Siri ini, *Codices Manuscripti*, kini telah dihentikan, setelah lebih 40 jilid dikeluarkan. Sebahagian dari kandungan katalog ini kini telah dipindahkan ke dalam pangkalan data internet dalam laman sesawang perpustakaan. Perpustakaan menerbitkan imejnya dalam internet.

Jilid-jilid oriental dalam siri ini berkisar tentang manuskrip dari Bugis (1939), Arab (1957), Jawa (1967), Bali (1986), Hebrew (1977), Batak (1977), Melayu (1998), Turki (2000), Cina (2005), dan dua arkib akademik: Galestin tentang seni Indonesia (2004) dan Weisweiler tentang penjilidan buku Islam (2007). (*islamicmanuscripts* 2013)

Koleksi Timur Tengah

Koleksi Timur (Oriental) di Perpustakaan Leiden mengandungi lebih c. 6,000 manuskrip, dan ia terus meningkat melalui pembelian dan sumbangan. Dalam sebuah memo yang dikeluarkan oleh Leiden University, ia merakamkan inisiatif penting yang diambil oleh Perpustakaan Universiti

Leiden dan Brill dalam mendigitasi 110,000 halaman dari manuskrip-manuskrip Timur Tengah. Penerbitan 110,000 halaman manuskrip Arab ini dikeluarkan di bawah tajuk "*Pioneer Orientalists: The Manuscript Collections of Scaliger, Raphelengius and Golius*" oleh Perpustakaan Universiti Leiden. Usaha ini tidak hanya memungkinkan manuskrip-manuskrip yang berharga ini diakses oleh komuniti intelektual yang lebih luas, malah membantu dalam memelihara manuskrip-manuskrip ini, di mana 30 daripadanya telah berjaya dikeluarkan.

Secara keseluruhan, koleksi Timur Tengah di Leiden mengandungi sejumlah 267 manuskrip dalam 303 jilid, yang menjangkau 109,517 halaman. Kebanyakan teks adalah bahasa Arab, dengan teks sekunder dalam bahasa Turki Uthmani dan Parsi. Projek yang diusahakan bersama oleh Perpustakaan Universiti Leiden dan Brill ini diselia oleh Dr. Arnoud Vrolijk, kurator manuskrip timur dan buku-buku unik di Perpustakaan Universiti Leiden dan editor dalam siri buku Brill *Islamic Manuscripts and Books* dan *Bibliography of Arabic Books Online*. Usaha mengimbas dan menerbitkan manuskrip-manuskrip ini telah memberikan sumbangan yang bermakna dalam mengangkat khazanah perpustakaan dan warisan peradaban Islam.

Kajian Oriental di Leiden

Sejak penubuhannya, Leiden telah merintis usaha yang signifikan dalam mempelopori kajian ketimuran

(oriental) yang telah melahirkan ramai pemikir dan pengkaji oriental seperti Frans van Raphelingen (1539-1597), Josephus Justus Scaliger (1540-1609), Jacobus Golius (1596-1667), Levinus Warner (1616-1665), Hadrianus Reland (1676-1718), Michael-Jan de Goeje (1836-1909), Snouck Hurgronje (1857-1936) dan Gautier Juynboll (m. 2010). (Witkam, Jan Just 2012: 83)

Snouck Hurgronje (8 Feb 1857-26 Jun 1936) yang dilahirkan di Oosterhout, Netherlands adalah sarjana Belanda dalam budaya dan bahasa Timur dan Penasihat hal ehwal pribumi kepada pentadbiran koloni Hindia Belanda [Netherlands East Indies] (sekarang Indonesia). Beliau mengambil kursus teologi di Universiti Leiden pada 1874 dan menghasilkan tesis doktoralnya pada tahun 1880 yang bertajuk 'Het Mekkaansche Feest' (The Festivities of Mecca). Beliau menjadi profesor di Leiden School for Colonial Civil Servants pada 1881, dan diangkat sebagai Professor of Malay pada 1889. Hurgronje telah menulis lebih 1,400 kertas tentang situasi di Aceh dan posisi Islam di Hindia Belanda, serta tentang perkhidmatan awam kolonial dan nasionalisme.

Tuntutan ke atas Manuskrip

Dalam laporan akhbar NRMnews (Nasionalis Rakyat Merdeka) yang dikeluarkan pada 28 Februari 2013, tertulis sebuah rencana bertajuk "UNS upayakan tarik naskah kuno Jawa dari Museum Leiden di Belanda". Berita ini menarik perhatian tentang usaha

Institut Javanologi Universitas Sebelas Maret Solo untuk menarik naskah kuno dari perpustakaan Leiden, Belanda. Menurut jurucakapnya, Sahid Teguh Widodo, Ketua Institut Javanologi UNS Solo, manuskrip Jawa yang ada di Museum [Leiden] ini berusia paling tua dari zaman sebelum Islam masuk ke Indonesia. Menurutnya "naskah itu tersimpan dalam bentuk seperti prasasti, logam, relief candi, perahu lontar, tulang, hingga sampai yang berasal dari bambu".

Namun menurutnya, penarikan naskah tersebut tidak mudah, sebab akses ke museum itu kian sulit untuk diperoleh apalagi setelah museum itu ditutup, "Kami terus melakukan upaya-upaya untuk menarik naskah itu. Kami sudah layangkan surat ke salah satu profesor di sana...dan memang susah. Posisi perpustakaan itu sudah tutup. Tidak bisa diakses dengan baik oleh siapa pun." Menurut wartawannya, Eka Santhika, UNS sudah pun "mengusahakan jalur diplomasi dengan menyampaikan hal ini kepada DPR RI. Dan Sahid berharap "lewat jalur ini dapat membuka jalan ke KITLV atau langsung ke Leiden." (Nrmnews.com 2013)

Dari paparan singkat tentang rencana yang termuat dalam akhbar NRM ini, kita telah dapat menilai bagaimana selama 350 tahun bangsa Indonesia dijajah dan ditindas, pihak kolonial telah sewenangnyanya menjarah dan merampas khazanah-khazanah penting dan tinggalan peradaban Islam di

Indonesia, yang menyebabkannya wajar bagi generasi baru untuk bangkit menuntut kembali naskah-naskah asli dan autentik dari warisan leluhur mereka melalui pengadilan antarabangsa.

SIMPULAN

Dari perbincangan ringkas di atas, kita telah melihat kepentingan manuskrip-manuskrip Islam yang tersimpan di Perpustakaan Leiden untuk diperluaskan aksesnya kepada khalayak intelek dan awam yang lebih besar. Ini penting dalam usaha untuk mengeluarkan manuskrip yang menyimpan khazanah pemikiran dan merakamkan sejarah peradaban yang substantif ini. Kajian yang lebih ekstensif harus ditingkatkan bagi menilai kedudukan manuskrip-manuskrip tua ini, dan inisiatif untuk menuntutnya semula oleh autoriti yang terlibat harus didukung. Yang turut mendesak adalah usaha untuk menyalin dan mentahkiknya, dan memanfaatkan warisan yang agung yang telah mengukir sejarah besar dalam peradaban ini, serta memperhebatkan jaringan kerjasama antara sarjana Islam dan Barat untuk menggali dan mendalaminya secara konstruktif.

SUMBER RUJUKAN

- Christiane M.G. Berkvens-Stevelinck. (2013). *Magna Commoditas – Leiden’s University’s ‘Great Asset’: 425 Years Library Collections and Services*. Amsterdam: Amsterdam University Press.
- Islamic Manuscripts, <http://www.islamicmanuscripts.info/reference/catalogues/codices-manuscripti/index.html>, (2.3.2013).
- UNS, Nrmnews.com/2013/02/28/uns-upayakan-tarik-naskah-kuno-jawa-dari-museum-leiden-di-belanda/ (2.4.2013).
- Roshdi Khalil (pent.). (2008). *An Essay By The Uniquely Wise ‘Abel Fath Omar Bin Al-Khayyam On Algebra and Equations*. UK, Reading: Garnet Publishing.
- Witkam, Jan Just. (2012). “The Oriental Manuscripts in the Juynboll Family Library in Leiden”, *Journal of Islamic Manuscripts*, 3 (1), 20-102.